Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 218

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 218 Bern, Samstag 18. September 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, samedi 18 septembre 1954 **No 218**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Société des Hôtels de Vermala S. A., Sierre.
Requête concernant le contrat collectif de travail applicable à la profession de coiffeur dans le canton de Genève.
Obligationär-Versammlung Anleihe Land Vorarlberg von 1929.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 152486–152556.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Oesterreich über den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr. – Accord entre la Confédération suisse et la République autrichienne concernant les échanges commerciaux et le service des paiements.
Schweizerische Nationalbank (Mitteilung).
Postscheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur* (1958[1])

Gemeinschuldner: Blatter Willy, geb. 1910, von Winterthur, Kaufmann, Rychenbergstrasse 248, Oberwinterthur, Inhaber der Einzelfirma W. Blatter, Handel mit Juwelen, Gold- und Silberwaren, Marktgasse 43, Winterthur.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 23. September 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «National» (Saal 1. Stock) beim Bahnhof, Winterthur.

Eingabefrist: bis 15. Oktober 1954.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (1972)

Gemeinschuldnerin: David Ruth, Laboratoires Weco, Zugerstrasse 40, in Cham.

Datum der Konkurseröffnung: 27. August 1954.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 8. Oktober 1954.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 8. Oktober 1954 beim Konkursamt Zug schriftlich Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zum freihändigen Verkauf der beweglichen Sachen ermächtigt.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1992)

Gemeinschuldner: Mamie-Beuret Adrien, Inhaber der Firma «Mamie», Vertretungen aller Art, Horburgstrasse 30, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1954.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis und mit 8. Oktober 1954.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (1987[3])

Gemeinschuldnerin: Lienhard H. A. G., Elektromotorenfabrik und Apparatebau, in Buchs (Aargau).

Datum der Konkurseröffnung: 8. September 1954.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. September 1954, 15 Uhr, im Gasthof «Brauerei», in Buchs.
Eingabefrist: bis 18. Oktober 1954.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1967)

Fallito: Quadri Carlo-Tranquillo detto Nino, meccanico, Tesserete (in Ditta Quadri & Bernasconi, autorimessa, Crocifisso di Savosa).

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Campagna: 24 giugno 1954.

Procedura sommaria: Con decreto 9 settembre 1954 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservato la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 500 fr., l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento. (RU. 64. III. 38.)

Termine per la notifica dei crediti: 8 ottobre 1954.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (1974)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori

Liquidazione N° 5/1954.

Fallito: Coste Eywind, arch., Mendrisio.
Data del decreto: 3 settembre 1954.
Data convocazione prima adunanza del creditori: il 27 settembre 1954, alle ore 9 ant. presso l'ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio.
Immobili da realizzare in territorio di Mendrisio: località «Barnasco» foglio N° 2005, particella 2005; a) abitazione 130 mq.; b) giardino-piazzale 1458 mq.
Termine per la notifica dei crediti: il 18 ottobre 1954.
Termine per la notifica delle servitù: 8 ottobre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1975)

Faillie: Old India, S. A., café-glacier-dancing, Galeries St-François, à Lausanne.
Date du prononcé: le 10 septembre 1954.
Première assemblée des créanciers: lundi 27 septembre 1954, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.
Délai pour les productions: le 18 octobre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1976)

Faillie: Kappeler Christian S.A., fabrication de bijoux, avenue Bellefontaine 2, à Lausanne.
Date du prononcé: le 13 septembre 1954.
Première assemblée des créanciers: lundi 27 septembre 1954, à 14 heures 45, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.
Délai pour les productions: le 18 octobre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1977)

Ueber die Develop A.G., Verwertung (Handel mit und eventuell Fabrikation) von technischen Erfindungen und Verfahren, mit Sitz in Zürich, Gessnerallee 42, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. August 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 11. September 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. September 1954 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Vorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1988²)

Ueber die Kommanditgesellschaft Gamper & Co., Zürich, Ingenieurbureau, Vertretungen von und Handel mit Plastik und chemischen Produkten, Tödistrasse 50, Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter: Adolf Gamper, geb. 1920, von Winterthur und Wängi (Thurgau), unbekannt wo im Ausland abwesend, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. August 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 15. September 1954, nachdem der Rekurs am 2. September 1954 abgewiesen worden war, mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. September 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1973)

Gemeinschuldner: Bäumlin-Gyger Albert, Typograph, Worbstrasse 220, Gümligen.
Datum der Eröffnung: 27. Juli 1954.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Die Einforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.
Depositionsfrist: 28. September 1954.

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (1989)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Hirt Ernest, commerce, importation et exportation de bois, à Bonfol, par ordonnance rendue le 12 juillet 1954 par le président du Tribunal I de ce siège a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 13 septembre 1954 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 septembre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 150 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1978²)

Im Konkurse über Tominberg Hans, geb. 1906, von Zürich, Kaufmann, Steinbrüchelstrasse 4 in Zürich 7, dato wohnhaft Talstrasse 20 in Zürich 1, Inhaber der Einzelfirma Utovit Zürich, Hans Tominberg, Fabrikation und Vertrieb von landwirtschaftlichen Hilfsstoffen, chemisch-pharmazeutischen und technischen Produkten, Bahnhofstrasse 77, in Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der ersten Bekanntmachung an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1968²)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Lehner Walter, von Gränichen (Aargau), Fabrikant von Damentaschen und Gürteln, Alderstrasse 47, Zürich 8, Bureau und Fabrikation Oetenbachgasse 24, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. September 1954 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. hinsichtlich öffentlich-rechtlichen Forderungen schriftlich beim Konkursamt einzureichen, ansonst dieses Recht verwirkt.

Kt. Zürich *Konkursamt Bülach* (1979)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Im Konkurse über Michel Emil, geb. 1914, von Bönigen (Bern), Holzbau, Höri (Zürich), Kollektivgesellschafter der Firma Arnold Merz & Co. in Liq., Bauunternehmung, Zimmerei und Treppenbau, Zentralstrasse 25, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan samt Lastenverzeichnis und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 18. September 1954, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst Kollokationsplan und Lastenverzeichnis rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Bülach, als Aufsichtsbehörde, schriftlich im Doppel einzureichen.

Kt. Luzern *Konkursamt Zell* (1990)

In ausgeschlagener Verlassenschaft des Kunz Kasimir, sel., gewesener Bäckermeister, Neuheim in Luthern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Begehren um Abtretung der Massarechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG. Art. 260 sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1993)

Gemeinschuldnerin:

Wasch- und Bodenpflegemittel A.G. in Liq.,

Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Kreuzlingen für das Konkursamt Kreuzlingen* (1980)

Inventar- und Kollokationsplanauflage

Gemeinschuldner: Mayerthaler Walter, Neue Ostgarage, Kreuzlingen-Ost, Romanshornerstrasse 58.
Auflage vom 20. bis 29. September 1954 auf dem Bureau des Betreibungsamtes Kreuzlingen, Löwenstrasse 2.
Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes innert der genannten Frist an das Friedensrichteramt Kreuzlingen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1969)

Gemeinschuldnerin: Color-Emaillierwerkstätte GmbH. in Liq., Biel.
Datum des Schlusses des ordentlichen Konkursverfahrens: 10. September 1954.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (1981)

Liquidazione N° 3/1953.

Fallimento: Forni Angelo, fu Battista, Novazzano.
Data del decreto di chiusura: 15 settembre 1954.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Olten-Gösgen* (1970)
Schuldnerin: Collet-Hübscher Elsa, Merceriewaren, Giessenstrasse 2, Schönenwerd.
Datum der Stundungsbewilligung: 6. September 1954.
Dauer der Stundung: drei Monate.
Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.
Eingabefrist: bis und mit 7. Oktober 1954 (die Forderungen sind Wert 6. September 1954 aufzurechnen).
Gläubigerversammlung: Montag, den 25. Oktober 1954, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes, Ringstrasse 1 (5. Stock), in Olten.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Olten-Gösgen* (1971)
Schuldner: Lanz Fritz, Handel mit Futterartikeln, Niedergösgen.
Datum der Stundungsbewilligung: 6. September 1954.
Dauer der Stundung: drei Monate.
Sachwalterschaft: Konkursamt Olten-Gösgen, in Olten.
Eingabefrist: bis und mit 8. Oktober 1954 (die Forderungen sind Wert 6. September 1954 aufzurechnen).
Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. November 1954, 15 Uhr, im Hotel «Löwen», 1. Stock, in Olten.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Chur* (1982)
Schuldnerin: Firma Engeli Ed. & Co., Bündner Herrenwäschefabrik, Chur.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Chur: 11. September 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.
Sachwalter: Johann Erni, Konkursbeamter, Chur; Dr. Ernst Keller, Treuhand- und Revisions-AG. «Indep», Zürich.
Eingabefrist: bis zum 8. Oktober 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte beim beauftragten Sachwalter, Johann Erni, Chur, anzumelden.
Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung wird den Beteiligten auf dem Zirkularweg mitgeteilt.

Kt. Aargau *Konkurskreis Zofingen* (1994³)
Schuldner: Herzog & Cie., Wollgewebe, Oftringen.
Datum der Bewilligung durch das Bezirksgericht Zofingen: 9. September 1954.
Sachwalter: Dr. E. Arnold, Fürsprech, Zofingen.
Eingabefrist: 15. Oktober 1954.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, 24. November 1954, 14 Uhr, im Gerichtssaal in Zofingen (Rathaus).
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud *Tribunal de Moudon* (1983)
Le président du Tribunal du district de Moudon, à vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 7 octobre 1954, à 14 h. 30, en salle du Tribunal civil, Hôtel de Ville, à Moudon, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Fivaz Armand, négociant, à Moudon.
Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.
Moudon, le 15 septembre 1954. Le président: André.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (1984)
Débitrice: Société coopérative Cirque du Pilate (Circus Pilatus), à Lausanne.
Date du jugement de refus d'homologation du concordat: le 1er septembre 1954.
Lausanne, 15 septembre 1954.
Office des faillites de Lausanne.

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif
(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)
(Art. 316, lettre g)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1995)
Concordat par abandon d'actif Bruning Gérard
L'état de collocation des créanciers de
Bruning Gérard, en liquidation concordataire,
est déposé au siège de la liquidation, chez M. Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, place de la Taconnerie 7.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
G. Bruning en liquidation concordataire,
les liquidateurs:
MM. A. Huguenin, M. Herren, M. Greder.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Lausanne* (1985)
Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du 30 septembre 1954, à 9 h., au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par Leuenberger Julia, Mme, «Chez Manon», passage St-François 10, Lausanne.
Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.
Lausanne, le 15 septembre 1954. Le président: J.-G. Favey.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (1991)
Verschiebung einer Gläubigerversammlung im Nachlassverfahren
In der Nachlaßstundungssache des Jost Josef, Brüniggarage, Eichwaldstrasse 39, Luzern, muss die auf den 28. September 1954 angesetzte Gläubigerversammlung auf Dienstag, den 5. Oktober 1954, 14.30 Uhr, im Hotel «Continental», Morgartenstrasse 4, Luzern, verschoben werden.
Aktenauflage: 10 Tage vorher.
Luzern, den 15. September 1954.
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau,
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Kt. Basel-Landschaft *Konkurskreis Binningen* (1986)
Verschiebung der Gläubigerversammlung
In der Nachlass-Stundungssache der Firma Ozonova AG., Vertrieb von Ozonisierungsapparaten bzw. Ozonisierungsanlagen, früher in Zürich, nun in Allschwil, wird die auf Mittwoch, den 29. September 1954 anberaumte Gläubigerversammlung verschoben und findet nunmehr statt:
Mittwoch, den 13. Oktober 1954, 14.30 Uhr,
im Bureau der Bezirksschreiberei Binningen, Baslerstrasse 35.
Die Akten liegen vom 1. Oktober 1954 an beim Sachwalter zur Einsicht auf.
Binningen, den 18. September 1954.
Der Sachwalter: A. Salathe, Bezirksschreiber.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

9. September 1954.
Fürsorgestiftung der Firma Orell Füssli-Hof A.G., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. September 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal und die Angehörigen und Hinterbliebenen des Personals der Firma «Orell Füssli-Hof A.-G.», in Zürich, durch Zuwendungen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod und sonstiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Wilhelm Köhl, von Bergün, in Kilchberg (Zürich), Präsident, und Robert Meyer, von Obersiggenthal (Aargau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 31, in Zürich 1 (bei der Orell Füssli-Hof A.-G.).

14. September 1954.
Arbeiter & Angestellten Fürsorgestiftung der Firma Engeler, Lampen, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 16. Juni 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeiter und Angestellten der Firma «Engeler, Lampen», in Zürich, falls diese durch Alter, Invalidität und Militärdienst oder durch aussergewöhnliche Umstände, wie Krankheit, Unfall oder andere ohne ihr Verschulden eingetretene Umstände, in Not geraten. Beim Tod des Arbeitnehmers können Unterstützungen an den überlebenden Ehegatten und die minderjährigen, nicht erwerbstätigen Kinder ausgerichtet werden; volljährige Kinder können unterstützt werden, wenn sie erwerbsunfähig sind. Die Organe

der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Walter Engeler, von Guntershausen-Aadorf (Thurgau), in Küsnacht (Zürich), Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Alfred-Escher-Strasse 9, in Zürich 2 (bei der Firma Engeler, Lampen).

14. September 1954.

Hans Spiess-Stiftung, in Feuerthalen (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1952, Seite 2675). Die Unterschriften von Ernst Bosshard und Dr. med. dent. Hans Wiesmann sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Ernst Peter, von Trüllikon, in Feuerthalen, Präsident des Stiftungsrates, und Albert Schilling, von und in Feuerthalen, Aktuar des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 89 (bei Albert Schilling).

16. September 1954.

Personal-Fürsorgestiftung der Agrofina A.G., in Pfäffikon (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1945, Seite 2762). Die Unterschrift von Adolf Ziörjen ist erloschen. Neu sind als Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Albert Rüetschi, von Schafisheim und Schöftland, in Schöftland, als Präsident, sowie Jakob Frey-Läubli, von und in Schöftland, und Karl Thommen, von Eptingen, in Pfäffikon (Zürich), als Beisitzer.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

15. September 1954.

Fürsorgestiftung der «Herberge zur Heimat», in Bern (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1947, Seite 875). Aus dem Stiftungsrat ist Gottfr. Stebler, Vizepräsident, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

14. September 1954.

Fürsorgefonds der Allgemeinen Kohlenhandels A.G., in Basel (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1950, Seite 742). Durch Urkunde vom 31. August 1954 ist mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 10. August 1954 die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 4 Mitgliedern. In den Stiftungsrat wurden gewählt: Alfred J. Fuchs, von Basel, in Vitznau; Dr. Willie Joerin, von Basel, in Binningen, und Rolf Keller, von Wöschnau, in Basel. Präsident des Stiftungsrates ist Paul Joerin, nun in Binningen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien je mit dem Präsidenten.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

13. September 1954.

Bischof von Blarer-Stiftung, in Arlesheim. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. April 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Pfarrer der Römisch-katholischen Landeskirche des Kantons Basel-Landschaft im Falle von Invalidität, Krankheit und Alter. Die Stiftung unterhält für die Versicherung der Pfarrer eine Versicherungskasse laut Statuten vom 4. Mai 1954, genehmigt vom Regierungsrat am 11. Juni 1954. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern, wovon drei Pfarrer durch die Versammlung der Destinatäre und je ein weltliches Mitglied durch den Regierungsrat von Basel-Landschaft und durch die Synode der Römisch-katholischen Landeskirche gewählt werden. Die Verwaltung der Stiftung ist dem Zentralverwalter der Landeskirche übertragen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassenverwalter (Nichtmitglied des Stiftungsrates) zu zweien. Es sind dies: Pfarrer und Dekan Josef Moll, von Basel, in Ettingen, Präsident; Pfarrer Franz Josef Christ, von Basel, in Neuallschwil, Vizepräsident; Dr. Georg Feigenwinter, von Reinach (Baselland), in Liestal, Aktuar; Otto Sommerer, von Rüti b. Riggisberg, in Arlesheim, Kassenverwalter.

13. September 1954.

Fürsorgestiftung der Firma Edmund Jourdan, in Muttenz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sozialfürsorge für Arbeiter und Angestellte beiderlei Geschlechts der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen durch freiwillige Zuwendungen im Alter, im Todesfalle und in sonstigen Fällen der Not. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Es ist dies: Edmund Jourdan-Heid, von Lupsingen und Muttenz, in Muttenz. Geschäftslokal: Hauptstrasse 79 (bei der Stifterin).

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

13. September 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Arnold Knecht, Optik en gros, in Stein am Rhein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. September 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das gesamte Personal der Firma Arnold Knecht, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, welcher von der Stifterfirma ernannt wird. Vorsitzender ist der Firmainhaber. Arnold Knecht, von Stein am Rhein und Kaltenbach, ist Vorsitzender; Mitglieder sind Gerhard Knecht, von Stein am Rhein und Kaltenbach, und Werner Wyss, von Rohrbach (Bern); alle drei in Stein am Rhein. Der Vorsitzende führt Kollektivunterschrift mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: bei der Stifterfirma.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

9. September 1954.

Fürsorge-Stiftung der Firma Schellenberg, Sax & Co. A.-G., Trübbach, in Trübbach, Gemeinde Wartau (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1947. Seite 1539). Die Unterschriften von Hans Sax-Frisch, Präsident, Dr. Hans Sax-Fietz und Hans Fietz-Schreiber sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Adolf Schellenberg, von Pfäffikon (Zürich), in Turbenthal (Zürich), als Präsident; August Kaiser, von Zürich, in Trübbach, Gemeinde Wartau, und Leo Grünenfelder, von Vilters, in Trübbach, Gemeinde Wartau, dieser als Protokollführer. Sie zeichnen zu zweien.

Graubünden — Grisons — Grigioni

14. September 1954.

Ferienkolonie der Stadt Chur, in Chur (SHAB. Nr. 284 vom 5. Dezember 1953, Seite 2952). Leo Hitz ist als Aktuar zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuarin wurde neu gewählt Marie Buchli, von Versam, in Chur. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und die Aktuarin kollektiv zu zweien.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

14. September 1954.

Anna-Stiftung, in Nussbaumen (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1944, Seite 2890). Das Stiftungsratsmitglied Adolf Rieser wohnt nun in Diessenhofen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

15 settembre 1954.

Cassa Pensione Operai Fabbrica Tabacchi Brissago, in Brissago (FUSC. del 5 giugno 1948, N° 129, pagina 1569). Cessano di far parte del consiglio direttivo: Antonio Mutti fu Santino, per decesso, e Adalgisa Mutti-Cicella fu Ambrogio, per sostituzione; il loro diritto di firma sociale è estinto. I nuovi nominati in sostituzione sono: Giuseppe Scandella fu Giovanni, da Russo, in Brissago, segretario; Novella Micotto, detta Lina, nata Franconi, di Fioravanti, da Russo, in Brissago, entrambi con firma collettiva a due col presidente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aubonne

14 septembre 1954.

Préventorium de La Rochette, Fondation Caroline Rigaud, à Longirod (FOSC. du 17 mai 1934, N° 113). Par arrêté du Conseil d'Etat du Canton de Vaud du 27 août 1954, l'acte de fondation a été revisé. Dorénavant, la fondation sera représentée par le président, le secrétaire et le trésorier, signant collectivement à deux. René Peyrot, de et à Genève, est président; Blanche Peyrot, de et à Genève, est secrétaire; Jean-Marc Duchosal, de Chancy, à Genève, est trésorier. Sont éteints les pouvoirs de René Vernet, Marie Turretini, Alfred de Peyer, Isabelle Martin-Mallet, Jules Pallard, Adrien Montandon, Frédéric Rilliet, René Peyrot et Marguerite Turrettini.

Bureau de Lausanne

15 septembre 1954.

Fondation Michel Tossizza, à Lausanne (FOSC. du 9 janvier 1942). Michel Tossizza, président du conseil de direction, est décédé; sa signature est radiée. Le conseil est composé de: Auguste Brandenburg, vice-président (inscrit), désigné comme président; prof. Dr Alfredo Vannotti, de Bedigliora (Tessin), à Lausanne, vice-président, et Charles Gonseth (inscrit), secrétaire. Les membres du conseil signent collectivement à deux. Bureau transféré place St-François 12bis, chez Société Fiduciaire Lemano.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

13 septembre 1954.

Fondation Elisabeth Lardy pour l'entretien des immeubles de la Mission Suisse dans l'Afrique du Sud, à Auvernier (FOSC. du 19 juillet 1934, N° 166, page 2008). Le conseil de fondation est composé de: Henry Guye, des Bayards, à Neuchâtel, président; Jämes Perrochet, à Auvernier, secrétaire (déjà inscrit); Henri L'Hardy, d'Auvernier, à Colombier (Neuchâtel); Paul Fatton, des Verrières, à Neuchâtel; Marc de Montmollin, de Neuchâtel, à Auvernier. Samuel de Perregaux, Georges L'Hardy, Abel de Meuron, décédés, Léopold Perrin, démissionnaire, ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Bureau du Locle

10 septembre 1954.

Dispensaire du Locle, au Locle (FOSC. du 21 mai 1949, N° 118, page 1373). Le comité est constitué comme suit: président: Charles-Marcel Chabloz, de Vaugondry (jusqu'ici vice-président); vice-président: Georges-Edouard Chabloz, de Vaugondry (jusqu'ici président); caissier: Georges Fellrath, de Delémont; secrétaire: René Boillod, du Cerneux-Péquignot (tous déjà inscrit), tous au Locle. La fondation est engagée par la signature du président ou du vice-président apposée collectivement avec celle du caissier ou du secrétaire. Bureau: Etude Chs.-M. Chabloz, avocat et notaire, Grand'-Rue 16.

Genf — Genève — Ginevra

10 septembre 1954.

Comité Permanent du Salon International de l'Automobile à Genève, (FOSC. du 5 septembre 1953, page 2133). Suivant acte authentique du 23 juin 1954 et arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 7 septembre 1954, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Société des Hôtels de Vermala S. A., Sierre

Emprunt hypothécaire en 2e rang de 239 250 fr.

Les porteurs d'obligations du dit emprunt sont convoqués en assemblée pour le 11 octobre 1954, à 15 heures 15, à l'Hôtel «Arnold», à Sierre, en application de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations.

Ordre du jour:

1° Désignation du président et des organes de l'assemblée.
2° Exposé de la situation.
3° Prorogation pour une nouvelle période de l'emprunt aux conditions actuelles soit avec un intérêt variable non cumulatif dépendant des résultats de l'exploitation, maximum 4% dès le 1er mai 1944.

Les porteurs de délégations devront justifier de leur droit d'assister à l'assemblée par la production de leurs titres ou par une carte d'admission portant les numéros des obligations. Ces cartes leur seront délivrées du 24 septembre au 2 octobre 1954 inclusivement contre présentation des titres ou justification au guichet de la Banque Populaire de Sierre. (AA. 249²)

Sierre, le 14 septembre 1954.

Le gérant de la grosse représentant de la communauté des créanciers:
Banque Populaire de Sierre.

Le conseil d'administration de la débitrice.

Requête

tendant à remettre en vigueur la déclaration de force obligatoire générale à un contrat collectif de travail applicable à la profession de coiffeur dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations signataires ont demandé au Conseil d'Etat une nouvelle prorogation jusqu'au 1er avril 1956 (il s'agit en fait d'une remise en vigueur) de la déclaration de force obligatoire générale du 27 janvier 1953 et l'attribution de force obligatoire générale à un avenant N° 1, du 1er avril 1954, reproduit ci-après et qui modifie légèrement l'art. 6 du contrat collectif en ce sens qu'au lieu de cinq jours fériés payés, il y en aura six:

Art. 6 (nouveau), second paragraphe: «Le personnel sera payé à Nouvel An, le lundi de Pâques, le lundi de Pentecôte, à l'Ascension, au Jeûne genevois et à Noël».

Les clauses rendues obligatoires ont été publiées dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève» du 28 février 1953.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la présente publication. (AA. 250)

Genève, le 14 septembre 1954. **Département du commerce et de l'industrie.**

6% (4½%) - Obligationen des Landes Vorarlberg von 1929

Einladung zu einer Obligationär-Versammlung

Die Inhaber der **6% (4½%)-Obligationen des Landes Vorarlberg von 1929** werden gestützt auf Artikel 6 der Anleihebedingungen, wonach sie eine Gläubigergemeinschaft im Sinne der Verordnung des Schweizerischen Bundesrates vom 20. Februar 1918 bilden, zu einer **Obligationär-Versammlung, auf Dienstag, den 28. September 1954, vormittags 11 Uhr, in den Konferenzsaal des Savoy Hotel Baur en Ville (I. Stock), Zürich 1,** eingeladen.

Die **Tagesordnung** der Versammlung ist wie folgt festgesetzt:

1. Wahl des Vorsitzenden und der Stimmenzähler.
2. Entgegennahme des Berichtes des Vertreters der Vorarlberger Landesregierung.
3. Beschlussfassung über die Anträge des Schuldners:
   a) Ermässigung des Zinsbetreffnisses auf je Fr. 8.— pro Coupon der vom 1. Oktober 1949 einschliesslich bis und mit 1. Oktober 1953 fällig gewesenen Coupons.
   b) Neuordnung des Tilgungsplanes unter teilweiser Stundung der fällig gewordenen Tilgungsquoten durch Tilgung des noch ausstehenden Anleihebetrages in Raten von

      Fr. 750 000 Nennwert am 1. Dezember 1954
      Fr. 1 000 000 Nennwert am 1. Oktober 1955
      Fr. 1 000 000 Nennwert am 1. Oktober 1956

      mit allfälliger Auslosung spätestens einen Monat vor dem Tilgungstermin.
   c) Ermässigung des Zinsfusses von 6% auf 4½% p. a. mit Wirkung für die am 1. April 1954 einschliesslich bis und mit 1. Oktober 1956 fällig gewordenen und fällig werdenden Halbjahreszinsen.
   b) Abtretung an die Schweizerische Kreditanstalt der mit der Zahlung der am 1. April 1945 fällig gewordenen Zinsen verbundenen Ansprüche, welche auf Grund von Unterlage E zu Anlage I des Abkommens über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 gegenüber der Deutschen Bundesrepublik bestehen.

Titelinhaber, die an der Versammlung persönlich teilzunehmen wünschen, können gegen genügenden Ausweis über ihren Titelbesitz Zutrittskarten mit Stimmausweis beziehen, auf denen die Anzahl und die Nummern ihrer Titel eingetragen werden. Sofern sie sich an der Versammlung vertreten lassen wollen, werden sie ersucht, rechtzeitig einem Dritten Vollmacht zu erteilen. Zur Bevollmächtigung eines Dritten genügt die Uebergabe der Zutrittskarte an diesen nach Unterzeichnung der auf der Rückseite befindlichen Vollmacht durch den Inhaber.

Jede Obligation von Fr. 1250 Nennwert berechtigt zu einer Stimme.

Zutrittskarten werden ausgestellt und Vollmachtsformulare sowie Exemplare der Einladung mit Begründung der Anträge können beim Hauptsitz sowie bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen folgender Banken bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein — Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Leu & Co. — Schweizerische Volksbank

Die genannten Banken sind bereit, die kostenlose Vertretung von Obligationären, die nicht persönlich an der Versammlung teilzunehmen wünschen, auf Grund einer **Vollmacht** im Sinne der Annahme der Anträge der Vorarlberger Landesregierung zu übernehmen.

In Oesterreich wohnhafte Obligationäre haben die Möglichkeit, die Zutrittskarten mit Unterlagen durch Vermittlung der Hypothekenbank des Landes Vorarlberg in Bregenz zu beziehen oder dieser Bank Vollmacht zur Vertretung zu erteilen.

Im Hinblick auf die Bedeutung der Anträge für die Wiederaufnahme des Zahlungsdienstes und die Tragweite der Beschlüsse der Obligationärversammlung werden die Obligationäre **dringend** ersucht, an der Versammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen. (AA. 245[1])

Bregenz, den 11. September 1954.

Für die Vorarlberger Landesregierung

Der Landeshauptmann: gez. **Ulrich Ilg** — Der Landesfinanzreferent: gez. **A. Vögel**

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 152486. Date de dépôt: 1er juillet 1954, 19 h.
Luxene, Inc., 118 East 25th Street, **New-York** (U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Résine plastique, pour usage en art dentaire, pour faire des dents artificielles et des dentiers artificiels y compris des dentiers complets et partiels.

LUXENE

N° 152487. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

BAKOLA

N° 152488. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

CYLTONIC

N° 152489. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

DIEKAN

N° 152490. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

DIESELTONIC

N° 152491. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

MAZOUTINE

N° 152492. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

MOTORTONIC

N° 152493. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

PONTONIC

N° 152494. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

RADIATOL

N° 152495. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

SOLCO

N° 152496. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses ou autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

TERMIDOR

N° 152497. Date de dépôt: 6 août 1954, 15 h.
Socal S.A., rue Etraz 12, **Lausanne** (Suisse). — Marque de commerce.

Carburants, combustibles, huiles, graisses et autres produits de provenance végétale, minérale ou animale, produits raffinés, mi-raffinés, non raffinés ou dérivés du pétrole, avec ou sans mélange d'autres substances, pour tous usages techniques.

La marque est exécutée en bleu, blanc et rouge.

N° 152498. Data del deposito: 19 agosto 1954, ore 10.
Della Spina S.A., Balerna (Ticino, Svizzera).
Marca di fabbrica e di commercio.

Camicie e biancheria da uomo.

N° 152499. Data del deposito: 19 agosto 1954, ore 10.
Della Spina S.A., Balerna (Ticino, Svizzera).
Marca di fabbrica e di commercio.

Camicie e biancheria da uomo.

FAVORITA

Nr. 152500. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 20 Uhr.
Prodotti chimici e farmaceutici CENTAURO, di A. Monti e C. Ferrari, via Besso 42, **Lugano** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch- und Reinigungsmittel aller Art.

WASHEX

Nr. 152501. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 6 Uhr.
Karl Hans Pfister, im Kapf, **Zumikon** (Zürich, Schweiz). — Handelsmarke.

Motoren-Schmieröl.

RUNWELL

Nr. 152502. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 6 Uhr.
Karl Hans Pfister, im Kapf, **Zumikon** (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutischer Artikel.

SEDAMED

N° 152503. Date de dépôt: 23 août 1954, 6 h.
Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S.A., Bienne (Suisse).
Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° **82970**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juin 1954.

Montres, chronographes, tous appareils à mesurer le temps, ainsi que leurs parties constituantes, boîtes emballages.

Nr. 152504. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1954, 17 Uhr.
Roval Limited, Bilton Way, Brimsdown, **Enfield** (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Stoffe zur Verwendung für Metallniederschläge; Anstrichfarben; Firnisse; Lacke; Rost- und Holzschutzmittel; Pigmente und Färbestoffe; Beizen; Metalle in Form von Blättchen und Pulver für Maler und Dekorateure.

ROVAL

N° 152505. Date de dépôt: 2 juin 1954, 18 h.
Degoumois et Cie S.A., place d'Armes 1, **Neuchâtel** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et autres produits d'horlogerie.

STARLIGHT

Nr. 152506. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1954, 17 Uhr.
Coffarom Aktiengesellschaft, Glarus (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel. Farbstoffe, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Mehl, Teigwaren, Gewürze, Saucen, Essig, Senf. Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditoreiwaren, Hefe, Backpulver, diätetische Nährmittel, Malz, Malzextrakte, Futtermittel. Stärke und Stärkeerzeugnisse für diätetische und Nahrungszwecke.

LAEVO

Nr. 152507. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1954, 17 Uhr.
Coffarom Aktiengesellschaft, Glarus (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel. Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel. Farbstoffe, Spirituosen, alkoholfreie Getränke, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Mehl, Teigwaren, Gewürze, Saucen, Essig, Senf. Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditoreiwaren, Hefe, Backpulver, diätetische Nährmittel, Malz, Malzextrakte, Futtermittel. Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Oele, Seifen, Stärke und Stärkeerzeugnisse für diätetische und Nahrungszwecke.

LAEVOMED

N° 152508. Date de dépôt: 30 juin 1954, 19 h.
A. Antiglio, Fribourg, V. Bassi, Bellinzona, H. Buchs, Villars sur Glâne, J. Cosandey, Meudon (Seine et Oise, France), **G. Gross, Lausanne, J. Hueber, Grenchen, J. Martinot, Lausanne, M. Protzen, Fribourg, P. Sieber, Fribourg, A. de Stockalper, Berne**, agissant sous le nom de **Société TRANSORBAL**, route de la Fonderie 23/25, **Fribourg** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits antiryptogamiques, préparations chimiques anticryptogamiques et pharmaceutiques.

procrypto

Nr. 152509. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1954, 17 Uhr.
Mapo AG., Falkenstrasse 14, **Zürich 8** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gummiräder und -rollen zur Verwendung für Transportgeräte, fahrbare Tische und Stühle sowie fahrbare Apparate aller Art.

MAPO

Nr. 152510. Hinterlegungsdatum: 7. August 1954, 18 Uhr.
Dr. Walter Mäder, Lack- und Farbenfabrik, Aktiengesellschaft, Hirschlistrasse 3, bei Notar W. Wullschleger, **Baden** (Schweiz); Bureau und Fabrik in Killwangen. — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **82781.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Mai 1954 an.

Emaillcartiges Oberflächen-Schutzmittel für Metalle und Gegenstände aus Metall.

Nr. 152511. Hinterlegungsdatum: 7. August 1954, 18 Uhr.
Dr. Walter Mäder, Lack- und Farbenfabrik, Aktiengesellschaft, Hirschlistrasse 3, bei Notar W. Wullschleger, **Baden** (Schweiz); Bureau und Fabrik in Killwangen. — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **82782.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Mai 1954 an.

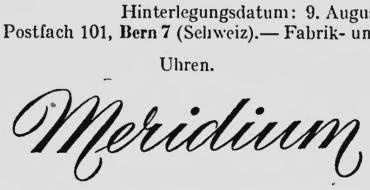
Ueberzugs- und Imprägnierungslack für Holz, Metalle, Textilien usw. gegen die Einflüsse von Säuren, Alkalien und Wasser.

Nr. 152512. Hinterlegungsdatum: 9. August 1954, 20 Uhr.
M.Wirz AG., Postfach 101, **Bern 7** (Schweiz).— Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

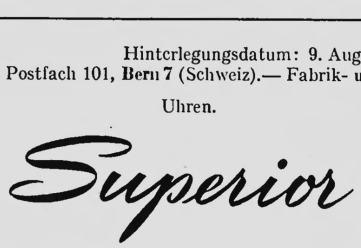
Nr. 152513. Hinterlegungsdatum: 9. August 1954, 20 Uhr.
M.Wirz AG., Postfach 101, **Bern 7** (Schweiz).— Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.



Nr. 152514. Hinterlegungsdatum: 9. August 1954, 20 Uhr.
M.Wirz AG., Postfach 101, **Bern 7** (Schweiz).— Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.



Nr. 152515. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
The General Electric Company Limited, Kingsway, Magnet House, **London W. C. 2** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **83843.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1954 an.

Elektrisches Installationsmaterial aus Metall, elektrische Instrumente und Apparate, elektrische Maschinen und Teile solcher Maschinen; Apparate für Telekommunikation, einschliesslich Telegraphie, Telephonie, drahtlose Telegraphie, drahtlose Telephonie sowie Television; elektrische Lampen und Entladungsgeräte aller Art, elektrische Heizapparate und Beleuchtungsapparate; Kühlschränke.

G.E.C.

Nr. 152516. Hinterlegungsdatum: 26. August 1954, 20 Uhr.
Hausmann AG. Schweiz. Medizinal- & Sanitätsgeschäft St. Gallen, Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz). — Handelsmarke.

Injektions-Kanülen aller Art für medizinische Zwecke.

Inject-o-gliss

N° 152517. Date de dépôt: 26 août 1954, 20 h.
Girod & Voumard, Montres Socomex, rue Vérésius 18, **Bienne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres en tous genres et leurs parties, spécialement montres bracelets, chronomètres, chronographes, montres calendriers, montres stop, montres de poche, de voyage, de table, montres bagues, pendulettes, réveils et leurs étuis.

KELLY

Nr. 152518. Hinterlegungsdatum: 27. August 1954, 19 Uhr.
Eichenberger & Erismann Aktiengesellschaft, Beinwil am See (Schweiz).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83124.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni 1954 an.

Tabakfabrikate aller Art.

Nr. 152519. Hinterlegungsdatum: 27. August 1954, 19 Uhr.
Eichenberger & Erismann Aktiengesellschaft, Beinwil am See (Schweiz).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83214.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. April 1954 an.

Tabakfabrikate aller Art.

Ländler

Nr. 152520. Hinterlegungsdatum: 27. August 1954, 19 Uhr.
Eichenberger & Erismann Aktiengesellschaft, Beinwil am See (Schweiz).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83586.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1954 an.

Tabakfabrikate aller Art.

E3

N° 152521. Date de dépôt: 27 août 1954, 17 h.
Nash-Kelvinator Corporation, 14250 Plymouth Road, **Detroit** (Michigan, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **84174.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 août 1954.

Réfrigérateurs et parties de réfrigérateurs.

LEONARD

Nr. 152522. Hinterlegungsdatum: 3. Mai 1954, 19 Uhr.
Rudolph Koppel Co. Inc., 487, Broadway, **New York 13** (USA).
Handelsmarke.

Uhren aller Art.

ALBIN

N° 152523. Date de dépôt: 31 mai 1954, 18 h.
Aktiebolaget KABI, Stockholm 30 (Suède).
Marque de fabrique et de commerce.

Hydrates de carbone, protéines, corps gras pour l'usage technique, albumoses, peptones, peptides, acides aminés, glycérides, acides et bases organiques et inorganiques, sels organiques, aldéhydes, alcools et cétones, produits pharmaceutiques; préparations pour conserver des pharmaceutiques; préparations à base de vitamines, d'enzymes et d'hormones, de levure et de malt, sang, lymphe, toxines, antitoxines, vaccins, sérums; sels minéraux, produits chimiques pour l'usage médical, pharmaceutique, hygiénique et photographique, désinfectants, savons et autres produits à laver et nettoyer; sel de bain; produits chimiques pour détruire la vermine et autres animaux nuisibles et les mauvaises herbes; produit pour l'imprégnation de semences; emplâtres et matières de pansement, parfums et préparations cosmétiques, articles en caoutchouc pour l'hygiène, produits pour polissage, moyens de protection contre la rouille, produits pour dégraisser, dissolvants organiques, matières adhésives, matières auxiliaires pour le tannage, matières isolantes contre l'humidité, la chaleur et le froid; cultures de bactéries et de champignons et produits dérivés.

VACCAPENIN

Nr. 152524. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1954, 18 Uhr.
Jean-Jacques Gassmann, rue Reichlen 2, **Freiburg** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilwaren.

MODELE Blanche

N° 152525. Date de dépôt: 20 juillet 1954, 17 h.
Pavo GmbH., St.-Albanvorstadt 94, **Bâle** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Pommades pour les lèvres et de produits cosmétiques et pharmaceutiques de tout genre sous forme solide, demi-solide et liquide.

LiPOMMADE

Nr. 152526. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

DEXTRAFUSINE

Nr. 152527. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

EFFERVETTE

Nr. 152528. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

ERGAFUSINE

Nr. 152529. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

GASTROFUSINE

Nr. 152530. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Dextran hergestellte pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

HOLO-DEXTRAN

Nr. 152531. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

HOLOLACTAT

Nr. 152532. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

LACTOFUSINE

Nr. 152533. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

RENOFUSINE

Nr. 152534. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Dextran hergestellte pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

SUCRO-DEXTRAN

Nr. 152535. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

SUCROFUSINE

Nr. 152536. Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1954, 11 Uhr.
Laboratorien Hausmann AG., Marktgasse 11, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, diätetische und kosmetische Produkte.

SUCROSERAL

Nr. 152537. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1954, 20 Uhr.
Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinerallee 14, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Brotaufstriche aller Art.

MELOR

Nr. 152538. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1954, 20 Uhr.
Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinerallee 14, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Sirupe und Fruchtsäfte.

SIRO

Nr. 152539. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1954, 20 Uhr.
Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinerallee 14, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Alle Arten von Putz- und Reinigungsmitteln.

Netty

Nr. 152540. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1954, 15 Uhr.
Esso Standard (Switzerland), Uraniastrasse 40, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Petroleumprodukte; Unkrautvertilgungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel; Mykozide; wachstumshemmende Mittel und Vernichtungsmittel für Pilze.

CAPTAN

Nr. 152541. Hinterlegungsdatum: 11. August 1954, 15 Uhr.
J. Gschwend, Zurlindenstrasse 292, **Zürich 3/40** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrräder, Fahrräder mit eingebautem Hilfsmotor, Motorräder und deren Bestandteile.

Nr. 152542. Hinterlegungsdatum: 13. August 1954, 20 Uhr.
Roth & Co., Aarburgerstrasse 568, **Zofingen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Sportbekleidung für Herren und Damen.

SKI-FIT

Nr. 152543. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 18 Uhr
Hero Conserven Lenzburg, in **Lenzburg** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Erbsen aller Art.

Die Marke wird in Silber, Blau, Weiss und Grün ausgeführt.

Nr. 152544. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 17 Uhr.
Chas. Pfizer & Co., Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Antibiotika und antibiotische Präparate; Vitamine und Vitaminpräparate; Kombination aus Antibiotika und Vitaminen.

nutriterra

Prioritätsanspruch: USA, 26. Februar 1954, für Kombination aus Antibiotika und Vitaminen.

Nr. 152545. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 9 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

CENTERMATIC

Nr. 152546. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

EVERWIND

Nr. 152547. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

MICROTIME

Nr. 152548. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

NOVAROTOR

Nr. 152549. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

ROTOPOWER

Nr. 152550. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

ROTOTIME

Nr. 152551. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 19 Uhr.
Roamer Watch Co. S.A., Solothurn (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ROAMER

WINDMASTER

N° 152552. Date de dépôt: 26 août 1954, 18 h.
Laboratoire Sapos, rue Gustave-Moynier 5, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques.

SANALEPSIN

Nr. 152553. Hinterlegungsdatum: 27. August 1954, 12 Uhr.
Josef Schnurr, Falknerstrasse 13, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83351**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Juni 1954 an.

Edelmetall-Erzeugnisse.

N° 152554. Date de dépôt: 27 août 1954, 17 h.
Fils de Moïse Dreyfuss, Fabrique Enila, Serre 66, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

ROTAX

Nr. 152555. Hinterlegungsdatum: 31. August 1954, 18 Uhr.
«Turmac» Compagnie de tabacs turco-macédoniens S.A. («Turmac» Compagnia di tabacchi turco-macedonici S.A.) («Turmac» Turkish-Macedonian Tobacco Company Ltd.), Friesstrasse 34, **Zürich 11** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Zigaretten.

TURMAC VITAFILTER

N° 152556. Date de dépôt: 31 août 1954, 18 h.
Rodania AG. (Rodania S.A.) (Rodania Ltd.), Riedernstrasse 8, **Grenchen** (Soleure, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, parties de montres, cadrans, étuis de montres, articles d'emballage et de publicité s'y rapportant.

OSCARO

Transmissions — Uebertragungen

Marques N° 87506 et 91158. — F. Bonnet & Co. S.A., Chêne-Bourg (Genève, Suisse). — Transmission à **Alban S.A.**, boulevard Carl-Vogt 20, **Genève** (Suisse). — Enregistré le 8 septembre 1954.

Marke Nr. 117245. — R. Twining & Company Limited, London (Grossbritannien). — Uebertragung auf die neue Firma **R. Twining and Company**, 216, Strand, **London**, W. C. 2 (Grossbritannien). — Eingetragen den 8. September 1954.

Changement d'adresse — Adressänderung

Marque N° 110475. — Jaguar Cars Limited, Swallow Road, Holbrock Lane, Coventry (Grande-Bretagne). — La nouvelle adresse de la titulaire de la marque est **Browns Lane, Coventry** (Grande-Bretagne). — Enregistré le 8 septembre 1954.

Berichtigung der Warenangabe und Adressänderung — Rectification de l'indication des produits et changement d'adresse

Marke Nr. 151380. — Optische Anstalt E. Suter AG., Basel (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird berichtigt und lautet nun wie folgt: **Photographische Objektive** und die neue Adresse der Hinterlegerin lautet: **Marktplatz 11, Basel** (Schweiz). — Eingetragen den 8. September 1954.

Löschung — Radiation

Marke Nr. 136834. — **Aktiengesellschaft vorm. Emil Vogel, Zürich** (Schweiz). — Gelöscht am 7. September 1954 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Abkommen

zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Oesterreich über den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr

Vom Wunsche beseelt, zwischen den beiden Staaten den Warenaustausch zu erleichtern und den Zahlungsverkehr zu regeln, haben die Regierungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Oesterreich folgendes Abkommen abgeschlossen:

I. Warenaustausch

Artikel 1. Die beiden Regierungen werden sich bemühen, den Warenaustausch zwischen den beiden Staaten auszubauen.

In diesem Bestreben werden die beiden Regierungen danach trachten, den Warenaustausch in möglichst grossem Umfang von Beschränkungen zu befreien.

Artikel 2. Für diejenigen Waren, deren Ein- oder Ausfuhr bewilligungspflichtig ist, werden sofern notwendig Kontingente vereinbart.

Im Rahmen dieser Kontingente erteilen die zuständigen Behörden die erforderlichen Bewilligungen nach Massgabe der in beiden Staaten geltenden allgemeinen Vorschriften.

Bei Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen wird dem Saisoncharakter einzelner Waren Rechnung getragen.

Artikel 3. Die zuständigen Behörden beider Staaten werden Ein- und Ausfuhrgesuche für bewilligungspflichtige Waren, für die keine Kontingente vorgesehen sind, mit Wohlwollen prüfen.

II. Zahlungsverkehr

Artikel 4. Im Rahmen dieses Abkommens werden die laufenden Zahlungen zwischen den beiden Staaten zugelassen.

Artikel 5. Die in Artikel 4 vorgesehenen Zahlungen werden über Konten geleitet, die die beiden Notenbanken sich gegenseitig in ihrer eigenen Währung eröffnen oder die sich die ermächtigten schweizerischen Banken und die hiezu ermächtigten österreichischen Banken gegenseitig eröffnen können. Diese Konten tragen die Bezeichnung «C».

Artikel 6. Zur Abwicklung der in Artikel 4 erwähnten Zahlungen verkaufen die Schweizerische Nationalbank und die Oesterreichische Nationalbank einander als Beauftragte ihrer Regierungen in Uebereinstimmung mit Artikel 8 des Abkommens über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion vom 19. September 1950 die erforderlichen Schweizer Franken, bzw. österreichischen Schillinge.

Artikel 7. Die in Artikel 6 vorgesehenen Verkäufe zwischen den Notenbanken erfolgen zum Kurse von 16.8185 Schweizer Franken für 100 österreichische Schillinge.

Dieser Kurs gilt als offizieller Kurs; er darf nur nach vorheriger Mitteilung an die andere Notenbank abgeändert werden.

Die Schweizerische Nationalbank und die Oesterreichische Nationalbank setzen die zulässige Höchstspanne zwischen An- und Verkaufskurs nach gegenseitiger Fühlungnahme fest.

Artikel 8. Die beiden Notenbanken können den ermächtigten Banken im eigenen Staate die für Zahlungen gemäss Artikel 4 benötigten Schweizer Franken oder österreichischen Schillinge abgeben und auch Schweizer Franken oder österreichische Schillinge erwerben, über welche die ermächtigten Banken des eigenen Staates auf den Konten «C» verfügen.

Artikel 9. Die ermächtigten Banken können ihre Guthaben auf den Konten «C» bei den ermächtigten Banken des anderen Staates für Zahlungen gemäss Artikel 4 verwenden.

Artikel 10. Die Schweizerische Nationalbank und die Schweizerische Verrechnungsstelle einerseits und die Oesterreichische Nationalbank anderseits verständigen sich über die für die technische Durchführung dieses Abkommens zu treffenden Massnahmen.

Artikel 11. Die Bestimmungen des Abkommens über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion vom 19. September 1950 bleiben vorbehalten, solange beide Staaten dieser Union angehören.

Sobald sich ergibt, dass das Abkommen über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion entweder allgemein oder gegenüber einer der beiden Vertragsparteien keine Anwendung mehr finden wird oder findet, werden sich diese über die für die weitere Durchführung des Zahlungsverkehrs erforderlichen Massnahmen verständigen.

III. Allgemeine Bestimmungen

Artikel 12. Eine gemischte Regierungskommission wird eingesetzt. Sie tritt auf Verlangen einer der beiden Regierungen zusammen. Sie überwacht die Durchführung dieses Abkommens und ist ermächtigt, dessen Bestimmungen den beiderseitigen Erfordernissen anzupassen, die Warenlisten abzuändern oder neue zu vereinbaren.

Artikel 13. Dieses Abkommen findet auch Anwendung auf das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses durch einen Zollunionsvertrag mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft verbunden ist.

Artikel 14. Dieses Abkommen ersetzt das Protokoll über die vorläufige Regelung des Waren- und Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Oesterreich vom 17. August 1946 sowie alle ergänzenden Vereinbarungen.

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft. Es kann unter Einhaltung einer Frist von 3 Monaten jederzeit, frühestens aber auf den 31. Juli 1955, gekündigt werden.

Im Falle der Aufhebung bleibt dieses Abkommen auf die Liquidation der unter seine Bestimmungen fallenden Forderungen anwendbar. Die Regierungen der beiden Staaten werden im gegenseitigen Einvernehmen die geeigneten Massnahmen treffen, um diese Liquidation sicherzustellen.

Gegeben zu Wien, in zwei Exemplaren, am 15. September 1954.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates:	Im Namen der Oesterreichischen Bundesregierung:
(gez.) Feldscher.	(gez.) Figl.

218. 18. 9. 54.

Accord

entre la Confédération suisse et la République autrichienne concernant les échanges commerciaux et le service des paiements

Désireux de favoriser le développement des échanges commerciaux entre les deux Etats et de régler le service des paiements, les Gouvernements de la Confédération suisse et de la République autrichienne sont convenus des dispositions suivantes:

I. Echanges commerciaux

Article premier. Les deux Gouvernements s'emploieront à intensifier les échanges commerciaux entre les deux Etats.

A cet effet, ils s'efforceront de libérer les échanges commerciaux dans la plus large mesure possible.

Art. 2. Pour les marchandises dont l'importation ou l'exportation est soumise au régime du permis, les deux parties contractantes fixeront, si besoin est, des contingents.

Dans la limite de ces contingents, les autorités compétentes délivreront les autorisations nécessaires conformément aux prescriptions générales en vigueur dans les deux Etats.

Lors de l'octroi des permis d'importation et d'exportation on tiendra compte du caractère saisonnier de certains produits.

Art. 3. Les autorités compétentes des deux Etats examineront avec bienveillance les demandes d'importation et d'exportation concernant les produits soumis à la formalité du permis pour lesquels aucun contingent n'est prévu.

II. Service des paiements

Art. 4. Seront admis au transfert par la voie du présent accord les paiements courants entre les deux Etats.

Art. 5. Les paiements prévus à l'article 4 seront effectués par l'intermédiaire de comptes que les deux banques d'émission s'ouvriront réciproquement dans leur propre monnaie ou que les banques agréées de Suisse et les banques d'Autriche autorisées à cet effet peuvent s'ouvrir mutuellement. Ces comptes sont désignés par lettre «C».

Art. 6. Pour l'exécution des paiements prévus à l'article 4, la Banque nationale suisse de la Banque nationale d'Autriche se vendront réciproquement, en tant que mandataires de leurs Gouvernements, conformément à l'article 8 de l'accord sur l'établissement d'une Union européenne de paiements, du 19 septembre 1950, les francs suisses ou schillings autrichiens nécessaires.

Art. 7. Les ventes prévues à l'article 6 auront lieu au cours de 16.8185 francs suisses pour 100 schillings autrichiens.

Ce cours vaut comme cours officiel; il ne peut être modifié qu'après communication préalable à l'autre banque d'émission.

La Banque nationale suisse et la Banque nationale d'Autriche fixent l'écart maximum admis entre le cours d'achat et le cours de vente après consultation réciproque.

Art. 8. Les deux banques d'émission peuvent céder aux banques agréées dans leur propre Etat les francs suisses ou les schillings autrichiens que nécessitent les paiements prévus à l'article 4 et aussi acquérir des francs suisses ou des schillings autrichiens, dont disposent les banques agréées de leur propre Etat sur les comptes «C».

Art. 9. Les banques agréées peuvent utiliser leurs créances sur les comptes «C» ouverts auprès des banques agréées de l'autre Etat pour les paiements prévus à l'article 4.

Art. 10. La Banque nationale suisse et l'office suisse de compensation, d'une part, et la Banque nationale d'Autriche, d'autre part, conviendront entre eux des mesures à prendre pour assurer le fonctionnement technique du présent accord.

Art. 11. Les dispositions de l'accord sur l'établissement d'une Union européenne de paiements, du 19 septembre 1950, demeureront réservées, tant que les deux Etats appartiendront à cette union.

Si l'accord sur l'établissement d'une Union européenne de paiements cessait d'être applicable, soit d'une manière générale, soit à l'égard d'une des parties au présent accord, les dites parties conviendraient des mesures à prendre pour maintenir le service des paiements.

III. Dispositions générales

Art. 12. Il est institué une commission gouvernementale mixte. Elle se réunit à la demande d'un des deux Gouvernements. Elle surveille l'exécution du présent accord et est autorisée à adapter ses dispositions aux exigences des deux Etats, à modifier les listes de marchandises ou à en établir de nouvelles.

Art. 13. Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Confédération suisse par un traité d'union douanière.

Art. 14. Le présent accord remplace le protocole concernant la réglementation provisoire du trafic commercial et du service des paiements entre la Suisse et l'Autriche du 17 août 1946, ainsi que les arrangements additionnels.

Il entrera en vigueur le jour de sa signature. Il pourra être dénoncé à tout moment, moyennant un préavis de trois mois, mais au plus tôt pour le 31 juillet 1955.

En cas de résiliation, il continuera d'être applicable pour la réglementation d'obligations nées pendant la durée de sa validité. Les Gouvernements des deux Etats prendront, d'un commun accord, les mesures propres à assurer cette liquidation.

Fait en deux exemplaires, à Vienne, le 15 septembre 1954.

Au nom du Conseil fédéral suisse:	Au nom du Gouvernement fédéral autrichien:
(signé) Feldscher.	(signé) Figl.

218. 18. 9. 54.

Schweizerische Nationalbank

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank nahm in der Freitag, den 17. September 1954 in Bern unter dem Vorsitz von Dr. A. Müller stattgefundenen ordentlichen Herbstsitzung ein einlässliches Referat des Präsidenten des Direktoriums über die Wirtschafts- und Währungslage entgegen. Im Vordergrund seiner Ausführungen standen die Beziehungen des schweizerischen Wirtschafts- und Währungsgebietes zum Ausland, wobei der Berichterstatter namentlich die Probleme behandelte, welche sich im Zusammenhang mit dem Geld- und Valutenmarkt stellen. Die Sommermonate haben der Schweiz im Verkehr mit den Ländern der Europäischen Zahlungsunion erneut grössere Ueberschüsse (Juli 88, August 114,5 Millionen Franken) gebracht. Die Verflüssigungstendenz am schweizerischen Geld- und Kapitalmarkt hält an. Die Finanz- und Währungspolitik muss daher weiterhin auf eine sorgsame Pflege des Marktes ausgerichtet sein. Zu diesem Zwecke ist eine enge Zusammenarbeit zwischen Bund, Notenbank und den Kreditinstituten mehr denn je notwendig.

In seinen Ausführungen über die Versorgung des Verkehrs mit Zahlungsmitteln stellte der Vertreter des Direktoriums fest, dass die Nationalbank zurzeit nicht an einen Rückzug der Fünfernoten denkt. Das Bestreben der Bank geht dahin, durch die Wiederinverkehrsetzung von Fünffrankenstücken den Umlauf der kostspieligen Fünfernoten herabzusetzen. Es geschieht dies auch im Sinne einer Vorbereitung für den Zeitpunkt der Inverkehrsetzung der Zehnernoten, die dann einen Rückzug der Fünfernoten gestatten sollte.

Die sich an das Referat anschliessende Aussprache im Bankrat ergab Zustimmung zu den vom Direktorium vertretenen Auffassungen und zu seiner Politik.

Die übrigen vom Bankrat behandelten Geschäfte waren interner Natur. 218. 18. 9. 54.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Haefelfinger Louis, VIIIb 5429. **Aarau:** Frey Robert, VI 10847. — Import und Grosshandels AG., VI 10849. **Aarberg:** Misslin J., Dr., prakt. Tierarzt, IVa 8778. **Abtwil (St. Gallen):** Rieder-Koster Casp., Strumpfwaren, St. Josefen, IX 12852. **Aquarossa:** Società cooperativa sciovia di Cumiasca, XI 5727. **Allschwil:** Stahl René, Belusit-Boden- und Wandbeläge, V 25865. **Arosa:** Freisinnig-demokratische Partei, X 4014. **Basel:** Bohne Paulus und Markus, Immobilien, V 11240. — Bräm E. Max, Dr. phil., Reisekasse, V 10697. — Dinser-Ruch Irene, V 25867. — Donelli Carlo, Malergeschäft, V 13401. — Frey Sam, Liegenschaftskonto, V 9491. — Gervini B. & Wild, Seidenartikel, V 25859. — Gissler G., Buchdruckerei, V 4632. — Gruppe Gross-Basel West von Jehovas Zeugen, V 25855. — Häring Ernst, Vertreter, V 11892. — Hiebl Jos., 1. Basler Kleiderklinik, V 25874. — Jordi-Schwarzenbach Fritz, Direktor, Ing., V 1678. — Kappeler Heinz, Fabrikant, V 25869. — Klein-Waiz Fritz, V 14222. — Kopp-Levante Emil, Vertreter, V 25872. — Lips-Hof Arnold und Martha, V 25868. — Oser H., Frau, keramische Wand- und Bodenbeläge, V 25871. — Prema AG., V 4685. — Rüfenacht-Schnell E., V 25840. — Rüsch François, Roller-Service, Werkstatt, V 25864. — Schweizerische Gesellschaft für Gerontologie, V 22750. — Senn-Heusser Elsa, Zigarrengeschäft, V 25873. **Bazenheid:** Nuba-Zwirn AG., IX 10908. **Belp:** Christen Werner, Elektro-Reparaturwerkstätte, III 2657. **Benken (Zürich):** Ruh-Bolle, Primarlehrer, VIIIa 2263. **Berg** (Thurgau): Kunz Rolf, Dr., Ing. agr., Schlossgut, VIIIc 4556. **Bern:** Hurni Julie, Sekundarlehrerin, III 24933. — Jordi-Steinmann F., Frau, III 24928. — Klubhauskonzerte (Migros), III 20513. — Mathys Adolf, Dental-Labor, III 10858. — Mathys-Müller A., Dr. med. dent., Zahnärztin, III 1852. — Nonella Ugo, III 10785. — 79. Promotion Seminar Hofwil/Bern, III 24938. **Bex:** Richard Paul, appareilleur, IIb 1885. **Biel-Bienne:** Baugenossenschaft Flurweg, IVa 8782. — Bourquin Maurice, IVa 8780. — Gennari D., Wand- und Bodenbeläge, IVa 1864. — Gut Friedrich, Kaufmann, IVa 8774. — Operetten- und Volksbühne, IVa 7849. — SFAV Vorverkauf Location Schweiz B — Dänemark B, IVa 8777. **Biglen:** Musikgesellschaft, III 24923. **Blumenstein:** Moser Ernst, Dr. med. vét., Tierarzt, III 24924. **Bönigen bei Interlaken:** Wenger Max, Karosserie und Autoservice, III 4816. **Bottmingen:** Bossi-Franken Hedwig, V 14283. **Bramois:** Panchard Gérald, IIc 5139. **Braunwald:** Zopfi-Iten Mathias, IXa 1398. **Brent:** Home d'enfants Paix des Alpes, IIb 1386. **Brittnau:** Kunz Gottf., Sattler und Tapezierer, Vb 3595. **Brugg** (Aargau): Pestalozzi-Loge 2, Kränzchen Brugg, VI 10836. **Brütten:** Elektrizitätswerk Brütten, VIIIb 5433. **Bülach:** Erismann Werner, Architekt, VIII 47991. **Buochs:** Zimmermann Werner, Kolonialwaren und Drogerie, VII 15919. **Caslano:** Baumann-Schindler Joh., XIa 2635. **Chailly sur Clarens:** Société fédérale de gymnastique, section de Chailly, IIb 1111. **Chalais:** Massy Hermann, assurances Noës, IIc 5137. **La Chaux-de-Fonds:** Burnier Emile, IVb 3997. — Hertig Denysc, Mme, IVb 3999. **Chiasso:** Banca Rohner & Co S. Gallo, agenzia Chiasso, XIa 6281. — Beati Giordano, avv., Dr, studio notarile, XIa 6290. — Classe 1923, XIa 5083. **Chur:** Signer Jakob, Autospenglerei, X 3835. **Clarens:** Ecole «Javnet», L. Lifschitz, IIb 3706. **Colombier** (Neuchâtel): TEL-TRU thermomètres Gilbert Saurer, IV 4374. **Cully:** Kaeser Louis, restaurant Major Davel, II 6217. **Delémont:** Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment du Jura (FCBB), IVa 8768. — Güdel Willy, IVa 8393. **Dübendorf:** Genossenschaft Einfaches Wohnen, Dübendorf (GEWOD), VIII 48003. **Embrach:** Reichlin H., Dr. med., VIIIb 812. **Emmenbrücke:** Stübi W., Ofenbau, VII 15613. **Epalinges:** Carrosserie Meier, II 14211. **Flanthey:** Emery Alphonse & Cie, pépinières, vignes américaines, IIc 1515. **Flawil:** Stieger-Brander Walter, IX 11744. **Fleurier:** Schweizer Otto, boucherie, IV 5819. — Société Philantropique, Union Cercle du Vat-de-Travers, IV 5815. **Flums:** Katholischer Erziehungsverein Sargans-Werdenberg, X 4442. **Frauenfeld:** Liegenschaftenverwaltung der Metallc und Apparate GmbH., Genf, VIIIc 4561. — Verein Ehemaliger der Thurgauischen Kantonsschule, VIIIc 4552. **Fraueukirch:** Ambühl-Ambühl Michel, Handel, X 3988. **Geltingen:** Emmenegger Adolf, Pelzkühlhaus, VII 6498. **Genève:** Andrey Jean G., assurances, I 8648. — Bloch-Wixler G., Mme, brosses Flexa, I 13531. — Brélaz R. Louis, I 13523. — Centrale d'appareils acoustiques de la SRLS, I 1101. — Killisch Nelly, Mlle, I 6964. — Laboratoire Lucchini S.A., I 11945. — Laplanche Albert, boucherie, charcuterie, I 13527. — Mérandon Anne, Mme et fils, I 13532. — Muller J., exploitation des produits Ruet, I 5635. — Pilloud Anne-Marie, Mme, I 13524. — Portop S.A., I 5048. — Rencontre Orient-Occident (Revue), I 13528. — Salchli Alfred, Jr., décorateur, I 13522. — Société de secours mutuels «Amicale» des usines Jean Gallay S.A., I 3833. **Le Grand-Lancy:** Léveillé Robert, maître d'escrime, I 13526. **Grenchen:** Kaiser-Bessire Erwin, chemische Produkte, Va 4097. — Vogt & Bäschlin, Architekturbüro, Va 4089. **Hüggingen:** Schmid Engelbert, Werkmeister, VI 10845. **Hullau:** Römisch-katholische Kirchgemeinde, VIIIa 838. **Heuggart:** Joos & Röthlisberger, Verlag «Die Freizeit», Monatsschrift für sinnvolle und interessante Freizeitgestaltung, VIII 47968. **Herisau:** Naturheilinstitut «IRIS» Ruth Hausselmann, IX 9852. **Horgen:** Baumgartner Kurt, Sekundarlehrer, VIII 47998. **Hundwil:** Signer Stefan, Wohnanhängerwerk Signer-Sport, IX 5076. **Hünibach** (Thun): Hoffmann Arthur W., dipl. Ing. ETH, III 8861. **Ilanz:** Tennisklub, X 4507. **Isérables:** Société de musique Helvetia, IIc 5136. **Kaiseraugst:** Schützengesellschaft, V 25863. **Kirchberg** (St. Gallen): Delacôte Victor, Chenille-Fabrikation, IX 18552. **Kleinandelfingen:** Gasser Peter, VIIIb 5434. **Kreuzlingen:** Bieg Walter, Nähmaschinen, VIIIc 4554. — Marazzi Eugen, Naturstein und Plattenspezialitäten, VIIIc 4555. — Reinhart Hans, Kaufmann, VIIIc 4558. — Brandenberger M., Haushaltungsmaschinen und Apparate, VIIIa 3268. **Küngoldingen:** Berger H., Berla-Versand, Vb 3593. **Langenbruck:** Gisin Albert, Taxibetrieb, V 25853. **Lanzenneunforn:** Häni Anton, Baugeschäft Dettighofen, VIIIc 4547. **Laupen** (Zürich): Touringklub der Schweiz, Autosektion Zürich, Ortsgruppe Zürcher Oberland, VIII 28304. **Lausanne:** Boillat J., Mme, accessoires automobiles, II 12784. — Centre dramatique romand, II 2238. — Decombaz Jean-Louis, docteur, II 2734. — Faust-Kübler E., II 18393. — Favre-Chavannes René, cand.-méd., II 18401. — Fontanaz Marcel, agent Super-Electric, II 18400. — Gisclon-Rochat R., chalumeaux et matériel pour la soudure, II 4487. — Henny-Muller René, Dr. med. et Françoise, M. et Mme, II 18407. — Hofer Paul, commerce en gros, II 9087. — Michaud René, épicerie, II 18398. — «Neotec» Zindel & Monnier, II 13594. — Nicod Marcelle, Mme, II 18402. — Plüss Evelyne, Mlle, II 9256. — Pouzet Germain, photograveur, II 18404. — Salzmann Alfred, représentant de Colgate-Palmolive, II 5127. — Santschi Charles, négociant, II 7252. **Lengnau bei Biel:** Stotzer Metallbau-Schlosserei-Heizungsanlagen, IVa 8770. **Lenzburg:** Widmer's Erben W., Spenglerei und Installationen, VI 10844. **Liechtensteig:** Stump Albert, Kuttlerei und Viehhandlung, IX 9794. **Lignières:** Laboratoire «Phibor» Ph. Bonjour, IV 5807. **Locarno:** Farmacia Varini, XI 1974. — Ravelli-Froelicher Ademaro, XI 3824. — Signorini Piero, sartoria, XI 4732. **Lugano:** Casa dei bambini, amministrazione Massagno, XIa 6288. — Casa dello studente, XIa 5763. — Comitato organizzazione corteo della vendemmia, XIa 6284. — Royal Vertrieb AG., XIa 3820. — Sagra dell'uva Paradiso, XIa 3850. — Sarisa Società anonima riscaldamenti, XIa 6042. **Lutry:** Erb-Pillod Emilia, Mme, boucherie-charcuterie, II 2146. **Luzern:** Bucheli Hans, Blumen und Gartenbau, VII 7266. — «Capitol» Restaurant, Bar, Dancing (Recap AG.), VII 15914. — Fiar Oelfeuerungen Fivaz, Heinrich & Anton, Appagaus, VII 10121. **Martigny-Ville:** Erval S.A., routes et revêtements, IIc 3413. **Märwil:** Völki Hugo, Malergeschäft, VIIIc 4551. **Meggen:** Zingg-Amrein Alfred, VII 8054. **Meikirch:** Ryf Albert, Hausverwaltung, III 24940. **Mendrisio:** Bollettino sociale F.C. Mendrisio, XIa 5280. — Taddei Fernando, garage moderno, XIa 3841. **Le Mont-Pèlerin:** Janneret Hélène, Vve, IIb 3054. **Montana-Vermala:** Hotel «Viktoria», Jakob Seeberger, IIc 1796. **Montreux:** Bavaud Henri, articles en caoutchouc et accessoires automobiles, IIb 3177. — Les Amis du septembre musical Montreux-Vevey, IIb 3737. **Morges:** Junod Louis, import-export, représentations, II 18399. **Neuchâtel:** Guyot François, IV 5818. — Pastorelli A. et R., Ing.-dipl. ETH, géom. off., IV 5813. — Perrenoud Jacques, Dr, IV 5821. — Züllig Willy, représentations commerciales, IV 5820. **Neuenhof:** Hitz Paul elektrische Unternehmungen, VI 10846. **Nyon:** Ricor S.A. fabrique d'articles de papeterie, I 662. **Olten:** Klub der Berufs- und Geschäftsfrauen, Vb 3599. — Klub für Jagdschiessen Olten und Umgebung, Vb 3598. — Schweizerische Vereinigung der Eisenbahner, Film- und Photoamateure, Ortsgruppe Olten, Vb 3597. **Perly:** Bouvier Pierre, I 4345. — Calo-Confort F., Lovis Certoux, I 6684. **Pfäffikon** (Zürich): Bönl Anton, Hauptagentur der «Alpina», VIII 13875. — Hächler Max, Sattlerei **Wallikon, VIII** 47992. — Oberländer Kaninchen- und Geflügelausstellung, VIII 47994. **Porrentruy:** Schweizer Himalaja-Mission, Prokura, IVa 4833. **Prilly:** Outils Rohner S.A., II 10641. **Rain:** Feldmusik Rain, VII 15915. **Regensdorf:** Baumgartner J., Frau, Natürliche Sprachtechnik, VIII 9682. **Renens** (Vaud): Les Alpes H. S.A., II 18397. **Riddes:** Monlin Georges, transports, IIc 3120. **Rikon im Tösstal:** Hardmeier Max, VIIIb 5437. **Rorbas-Freienstein:** Fehr-Ganz Emil, Freienstein, VIIIb 5440. **Rothrist:** Handharmonika-Spielring, Vb 3594. **Rüti** (Glarus): Marienheim der Fa. Schuler & Cie., IXa 2021. **St-Aubin** (Neuchâtel): Thiébaud Alfred, comptable, IV 5817. **St. Gallen:** Familienausgleichskasse des Kant. St.-Gallischen Coiffeurmeisterverbandes, IX 5024. — Feigenwinter Eugen, IX 2949. — Gallmann H. & Co., Winterthur, Filiale Ostschweiz, IX 3296. — Roth Emil, Möbel, Innenausbau, IX 5273. — Schrank Ruedi (-Sonderegger), Kaufmann, IX 12655. — Sonderegger Betty, Frau, Kosmetik, IX 12350. — Steinlin-Nobs W. und L., Kunstgewerbe, IX 7540. **Sarnen:** Waser Josef, Spenglerei, VII 14822. **Saxon:** Roth Michel & Cie, IIc 442. **Schaffhausen:** Dubs-Ilg Adolf, VIIIa 2483. — Uehlinger-Gasser Hans, VIIIa 3570. **Schwanden** (Glarus): **Müller Henri,** IXa 684. **Sierre:** Rouvinez Bernard, propriétaire-encaveur, Géronde, IIc 4350. **Solothurn:** Michel-Meister Alois, Va 4117. **Spiecher:** Odermatt A., Kohlhalde, IX 6598. **Speichersebwendi:** Haus Emil, Versandgeschäft, IX 2709. **Stein** (App.-A.-Rh.): Stoecklin-Wirth Karl, Zahnarzt, IX 5975. **Stuckishaus:** Wüthrich Kurt, Autogarage Herrenschwanden, III 24937. **Tavannes:** Maison Morandi-Antonietti-Location des logements, IVa 8779. **Thalwil:** Allemann Mathé, Inkasso, VIII 41031. **Thun:** Bühler H. U., dipl. Tiefbau- u. Vermessungstechniker, V 10322. **Thun:** Keller-Wenger Friedrich, Schreinerei, Dürrenast, III 24936. **La Tour-de-Peilz:** Mignani Norbert, gypserie-peinture, IIb 3182. — Pupilles & pupillettes SFG, IIb 3410. **Tramelan:** Chatelain William, IVa 6244. — Hockey-club, IVa 8120. **Travers:** Boiteux Pierre, menuiserie-charpenterie, IV 5816. **Trimbach:** Schulkameraden des Jahrganges 1919, Vb 3601. **Trolnex:** Laverrière Léon François, primeur de la Combette, I 13525. **Uerikon:** Stüssi Emil, Schreinerei, VIII 47979. **Uetendorf:** Schneider & Spycher, kunstgewerbliche Zinngiesserei, III 21995. **Val-des-Dix:** Bachmann-Fauth, Ing., Grande Dixence, IIc 5138. **Vandoeuvres:** Caisse de crédit mutuel, I 10516. **Vevey:** Allamand René, primeurs-épicerie, IIb 3633. — Buffat Bernard, instituteur, IIb 3779. — Delafontaine R. Au berceau modèle, IIb 3825. — Desmangeot Georges, architecte, II 3152. — Fimar S.A., IIb 964. — Hausner Malvine, Mme, IIb 3526. — Vogel Willy, IIb 3102. — Weilguny-Raboud A., IIb 3188. **Vezio:** Boschetti Giovanni, falegname, XIa 5431. **Volketswil:** Schneider & Sohn A., Autotransporte, VIII 10018. **Wabern:** Perll-Zaugg Hedd, Studio für Bewegungsbildung, III 24934. **Wädenswil:** Bonato Elliot, Grundstücke, Neubauten, VIII 47997. **Wallisellen:** Fussballklub Wallisellen, VIII 47995. **Walzenhausen:** Katholische Kirchgemeinde, IX 5551. **Wilen bei Wil:** Ruckstuhl Aloys Jac., VIIIc 4553. **Winterthur:** Borrowman Williams James, VIIIb 5435. **Winterthur:** Büchi Paul, kaufmännischer Angestellter, Oberwinterthur, VIII 12813. **Wittnau:** Schmid K., Betreibungsbeamter, VI 10840. **Wohlen** (Aargau): Kasper Paul, Elektrogeschäft, VI 7866. — Rösli Robert, Kilometerzähler-Reparaturen, VI 10850. **Wohlenschwil:** Wyss Friedrich, Dr., VI 7223. **Yverdon:** Bourquin Willy, industriel, II 15760. — Herzig Fritz, maréchal, II 16930. **Zäziwil:** Konsumgenossenschaft, III 5347. **Zofingen:** Dorta Thomas, dipl. Chem., VI 10842. **Zollikofen:** Gasser Hans G., Kaufmann, III 9968. — Habermacher Anna, Frau, III 24929. **Zumikon:** Wohnbau-Genossenschaft Zumikon (WGZ), VIII 21951. **Zürich:** Arbeitsgruppe Zürich des Institutes für Arbeitstechnik, VIII 17137. — Bänny Emil & Friedr. Estermann, Malergeschäft, VIII 47985. — Basler Robert, Dekorateur, VIII 47999. — Beleuchtungshaus Rennweg, Frau C. Weber-Nassoy, VIII 1416. — Bickel Hugo, Eisenkonstruktionen, VIII 26435. — Brunner Adolf, Möbelwerkstätten, VIII 10436. — Corrodi Max, dipl. Ing., Geometer, VIII 3283. — Egli Ernst (Ehemalige I/70er), VIII 47996. — Erfinderverband der Schweiz, VIII 7929. — Frauendiener Arthur, Monteur, VIII 18656. — Guyer Jakob, Geschäftsführer, VIII 11183. — «Inter-Faco» R. Steiger & Co., VIII 30856. — Internationale Baumaschinenmesse SBMV, VIII 7020. — Korrodi Hans, Pur Air-Vertrieb, Desinfector, VIII 17850. — Meienhofer Hans, Möbel und Innenausbau, VIII 39295. — Murbach-Brutschi Gottfried, VIII 33427. — Naef-Mesey Ulrich, Autotransporte, VIII 47987. — Penay Paul, Damenmodehaus, VIII 44804. — Peter Jules, Pneu-Haus, VIII 47993. — Peyer Ernst, Fabrikant, VIII 35032. — Reiseklub Glattal Zürich-Oerlikon, VIII 46398. — Rihs Fritz, Liegenschaftskonto, VIII 10847. — Rüedi Oskar, Kaufmann, VIII 3958. — Rüegg Jakob, Spezialgarne, VIII 20089. — Scherrer & Co., Maschinen und Werkzeuge, VIII 20107. — Schneider Ernst, Herrenkonfektion und Massanfertigung, VIII 34152. — Schweizer Armin, Typograph, VIII 12281. — Sontag Diana, Atelier für Sparterieformen, VIII 47990. — Stüllez Rudolf, Tailleur pour Dames, VIII 11027. — Unitron GmbH., VIII 47956. — Vogt-Brunner Willi, Dr. phil., Sekundarlehrer, VIII 48004. — Vouk W., Polstermöbel, VIII 48002. — Weissberg Adolf, Autofahrlehrer, VIII 5526. — Wieser-Jenny Artur, VIII 47977. **Augsburg:** ELBEO-Werke, VIII 47067. **Bruck an der Mur** (Oesterreich): Eigenverlag Brunner, Inh. Hilde Brunner, III 19536. **Krems an der Donau** (Oesterreich): Faber Josef, Buchdruckerei und Verlag, VIII 38622. **Neu-Ulm** (Donau): Bayerische Alpaccawarenfabrik AG., VIII 47065. **New York:** Massey Joseph H., XIa 1570. **Singen** (Baden): Wick Otto GmbH., Internationale Transporte, VIIIa 1468.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Zu verkaufen

10 Tonnen gezuckertes Schokoladepulver

2. Qualität für Fabrikation. – Anfragen erbeten an TIRAL S. A., La Plaine, GENF.

A remettre

affaire exceptionnelle

Procédés uniques, brevetés dans tous les principaux pays, simplifiant considérablement les travaux de drainage et d'irrigation. Rendement et possibilités d'application mondiales. Prototype, essais, mise au point, etc. visibles. Capital pour traiter: 150 000 fr. Pour tous renseignements, écrire à Case Ville 2413 à Lausanne.

Henri Blanc, Société Anonyme

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le mardi 5 octobre 1954, à 15 heures, au siège social de la Société, 37, rue du Rhône, Genève.

Ordre du jour:

1° Réélection du conseil d'administration.
2° Propositions individuelles.

Genève, le 16 septembre 1954. Le président du conseil d'administration: Henri Blanc.

Dénonciation

Nous dénonçons au remboursement, pour le terme le plus proche, conformément au contrat de dépôt, tous les titres «au porteur» que nous avons émis à un taux supérieur au 2¾% et dont la durée contractuelle est déjà écoulée ou expire dans la période allant du 1er janvier au 31 décembre 1955.

Les titres remboursables peuvent toujours être renouvelés aux conditions du moment.

Sion, le 15 septembre 1954. Banque Cantonale du Valais.

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife

Aktiengesellschaft verm.
SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Zu verkaufen

Occasions-Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu. Günstige Gelegenheit. – Offerten unter Chiffre OFA 57822 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich.

GENÈVE
TÉL. (022) 24 22 10
3 Bd GEORGES-FAVON • 49 R. DU STAND

BAUMANN-JEANNERET S. A.
expose au
Comptoir Suisse à Lausanne
Halle V Stands 566/7

les meilleures marques de meubles de bureau en bois et en acier, tables et machines à dessiner, soit tout pour le bureau commercial et technique.

Guter Zins + Sicherheit

Ohne Sorge grössern Kapital-Ertrag!

Eine ganze Reihe von Pensionskassen, die doch gewiss recht kritisch und vorsichtig sind, benützen unsere Kassa-Obligationen, um flüssige Gelder vorteilhaft anzulegen. Warum sollen Sie nicht das gleiche tun? Bitte ganz unverbindlich unseren Prospekt verlangen.

Immobilienbank A.G. Zürich
Schiffländе 6 Telefon 34 53 20

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix Multor	Fr. 100.–
Edison, portable, Schaco	» 60.–
Gestetner, Modell 3	» 100.–

Mit automatischer Papierzuführung:

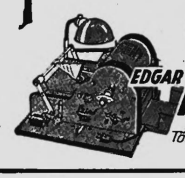
Print-Fix	Fr. 125.–
Geha, Modell 74	» 150.–
Geba, Modell 75	» 200.–
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	» 500.–
Geha, Modell 160 wie neu	» 750.–
Geha, Regent, Automat, elektrisch	» 500.–
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.–
Ellams, Modell K	» 275.–
Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.–
Roto 10, Handbetrieb	» 100.–
Roto 10, elektrisch	» 200.–
Roto 40, elektrisch	» 500.–
Roto 15, elektrisch	» 500.–
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1200.–
Edison, Dick, 78a	» 180.–
Edison, Dick, 79b	» 300.–
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.–
Roneo 210, neuwertig	» 250.–
Gestetner, Modell 6	» 150.–
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R	» 350.–
Gestetner, Modell 66	» 650.–
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.–
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	» 800.–
Rex D 25, elektrisch	» 700.–
Rex D 2	» 250.–
Rex D 25, elektrisch	» 900.–

Spiritus:

Ormig 250	» 350.–
Fordigraf	» 300.–
Duplico	» 350.–

Typendrucker:

Multigraph, zweiteilig, Junior	» 200.–
Multigraph, Gameter	» 100.–



Print Fix ELECTRO AUTOMAT
druckt und färbt vollautomatisch elektrisch

EDGAR **Rutishauser**
Tödistrasse 17 Tel. 25 73 31 Zürich

Montreux Hotel EDEN
150 L. · Das Ruhebetel · E. Eberhard

Warenumsatzsteuer

(20. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefaßt. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Mech. Eisenwarenfabrik AG., Kempten (ZH)

54. ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 2. Oktober 1954, 18 Uhr, im Gasthof «Zum Ochsen», Kempten (Zürich)

Traktanden:

1. Bestellung des Tagesbureaus und Feststellung der Stimmrechte.
2. Geschäftsbericht 1953/54.
3. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung.
4. Bericht und Antrag der Kontrollstelle, Décharge-Erteilung.
5. Antrag des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinns.
6. Wahlen.
7. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle und der Jahresbericht liegen ab 22. September 1954 im Bureau unserer Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Kempten, den 18. September 1954. **Der Verwaltungsrat.**

Gaswerk Oberwynental AG., Reinach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 1. Oktober 1954, 11 Uhr, im Hotel «Sternen», Menziken.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Jahresrechnung per 1953/54 und betreffend das Jahresergebnis sowie Decharge-Erteilung.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle und des Suppleanten.
5. Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates liegen auf unserm Büro zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 30. September 1954 bei der Volksbank in Reinach, Reinach, und der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich, bezogen werden.

Reinach, 18. September 1954. **Der Verwaltungsrat.**

Société immobilière de Caux

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le mercredi 29 septembre 1954, à 15 h. 30, au Mountain House, à Caux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les bilan et compte de profits et pertes ainsi que le rapport du conseil d'administration sont à disposition des actionnaires auprès de la Banque Populaire Suisse, à Montreux, où les cartes d'admission peuvent être retirées.

Montreux, le 16 septembre 1954. **Le conseil d'administration.**

Visitez s.v.p. au Comptoir notre stand N° 569, halle 5